

D Gebrauchsinformation

sera Phyto med Baktazid • Wasseraufbereiter für Zierfische gegen äußeren bakteriellen Befall auf Haut und Kiemen im Süßwasser-aquarium sowie im Gartenteich.
Gebrauchsinformation:
Einfache Anwendung: Tag 1 und 3: jeweils 1 ml **Baktazid** mit der beige-fügten Spritze auf je 40 Liter Aquarienwasser zugeben. **In schweren Fällen** an Tag 5 nochmals 1 ml auf 40 Liter Aquarienwasser nachdosieren. Das Mittel über die Wasseroberfläche verteilen und dabei mit einem Löffel oder Stab ins Aquarienbecken einrühren.

US Information for use

sera Phyto med Baktazid • Water treatment against external bacterial infections on skin and gills in freshwater aquariums and garden ponds.
Directions for use:
Easy application: Days 1 and 3: dose 1 ml **Baktazid** per each 40 liters (10.6 US gal.) of aquarium water using the included syringe. **In severe cases** dose 1 ml per each 40 liters (10.6 US gal.) again on day 5. Distribute on the water surface, and stir into the aquarium with a spoon or a stick.

F Information mode d’emploi

sera Phyto med Baktazid • Traitement de l’eau pour poissons d’ornement contre les infestations bactériennes extérieures de la peau et des branchies dans les aquariums d’eau douce et dans les bassins de jardin.
Mode d’emploi :
Application facile : 1^{er} et 3^{ème} jour : verser 1 ml de **Baktazid** à l’aide de la seringue jointe dans 40 litres d’eau d’aquarium. **Dans les cas aigus**, au 5^{ème} jour reverser 1 ml dans 40 litres d’eau d’aquarium. Répartir le produit à la surface de l’eau en mélangeant dans l’aquarium avec une cuillère ou une baguette.

NL Gebruikersinformatie

sera Phyto med Baktazid • Verzorgingsmiddel voor siervissen tegen uitwendige bacteriële aantasting van de huid en de kieuwen in zoet-wateraquariums alsook in de vijver.
Gebruiksaanwijzing:
Eenvoudig gebruik: Dag 1 en 3: telkens 1 ml **Baktazid** met de bijgevoegde spuit per 40 liter aquariumwater toevoegen. **Bij zwaardere gevallen** op dag 5 nog een keer 1 ml per 40 liter aquariumwater nadoseren. Het middel over het wateroppervlak verdelen en daarbij met een lepel of stokje met het water in het aquarium mengen.

I Informazioni per l'uso

sera Phyto med Baktazid • Trattamento per pesci d'acquario contro infezioni batteriche esterne della pelle e delle branchie in acquari d'acqua dolce e in laghetti.
Istruzioni per l'uso:
Applicazione semplice: Giorno 1 e 3: aggiungere rispettivamente 1 ml di **Baktazid** per ogni 40 litri di acqua nell’acquario utilizzando la siringa inclusa nella confezione. **In casi gravi**, il 5° giorno aggiungere di nuovo 1 ml per ogni 40 litri di acqua nell’acquario. Distribuire il prodotto sulla superficie dell’acqua e allo stesso tempo mescolare nella vasca con un cucchiaino o un bastoncino.

E Información para el usuario

sera Phyto med Baktazid • Tratamiento de agua para peces ornamentales contra bacterias externas sobre la piel y las branquias en el acuario de agua dulce y en el estanque de jardín.
Instrucciones de uso:
Aplicación simple: 1.^{er} y 3.^{er} día: Aplique, con la jeringa incluida, 1 ml de **Baktazid** por cada 40 litros de agua de acuario. **En casos graves**, al 5.º día aplique nuevamente 1 ml por cada 40 litros de agua de acuario. Reparta el producto por toda la superficie del agua y remueva el agua del acuario con una cuchara o un palo.

P Instruções para utilização

sera Phyto med Baktazid • Tratamento para peixes ornamentais contra bactérias externas sobre a pele e as guelras no aquário de água doce e no lago de jardim.
Instruções para utilização:
Aplicação simples: 1.º e 3.º dia: Adicione, com a seringa incluída, 1 ml de **Baktazid** por cada 40 litros de água do aquário. **Em casos graves**, ao 5.º dia adicione novamente 1 ml por cada 40 litros de água do aquário. Distribua o preparado pela superfície, mexendo simultaneamente com uma colher ou um pau.

S Produktinformation

sera Phyto med Baktazid • Vattenberedningmedel för tropisk fisk mot externa bakteriella infektioner på gälar och hud i sötvatten och för trädgårdsdammar.
Bruksanvisning:
Dag 1 och 3: dosera 1 ml **Baktazid**/40 liter akvarievatten, använd den inkluderade sprutan. **I svårare fall** dosera 1 ml/40 liter akvarievatten igen dag 5. Fördela på vattenytan, rör om med en sked eller liknande.

FI Käyttöohje

sera Phyto med Baktazid • Vedenhoitoaine akvaariokaloille ihon ja kidusten ulkoisia bakteeriperäisiä tulehduksia vastaan makeanveden-akvaarioissa sekä pihalammissa.
Käyttöohjeet:
Helppo käyttää: 1. ja 3. päivänä: annostele 1 ml **Baktazidia** jokaista 40 litraa akvaariovettä kohden käyttäen mukana tulevaa ruiskua. **Vakavissa tapauksissa** annostele 1 ml jokaista 40 litraa kohden uudelleen 5. päivänä. Levitä aine veden pinnalle, ja sekoita akvaarioon lusikalla tai kepillä.

DK Brugsinformation

sera Phyto med Baktazid • Plejemiddel til prydfisk mod eksterne bakterielle infektioner på hud og gæller i ferskvandsakvarier og havedammer.
Brugsanvisning:
I lette tilfælde: Dag 1 og 3: Tilsæt 1 ml **Baktazid** pr 40 l af akvarievand ved brug af den medfølgende sprøjte. **I alvorlige tilfælde:** Tilsæt 1 ml pr 40 l af akvarievand igen dag 5. Fordel det på vandoverfladen, og rør i vandet med en ske eller pind.

UV-Lampen während der Behandlung ausschalten und das Aquarium gut belüften. Biologische Filter können angeschlossen bleiben. Nach Abschluss der Behandlung empfehlen wir, das Wasser über **sera super carbon** zu filtern.
Zusammensetzung je 100 ml: Thymianöl 12 ml.
Unter Verschluss und für Kinder und Haustiere unzugänglich aufbewahren. Nicht mit Haut und Augen in Berührung bringen. Bei Raumtemperatur und vor Licht geschützt aufbewahren. Nicht bei Tieren anwenden, die der Gewinnung von Lebensmitteln dienen.

Switch off UV lamps during treatment and aerate the aquarium well. Biological filters may remain in operation. We recommend to filter the water with **sera super carbon** after the treatment is finished.
Composition per 100 ml: Thyme oil 12 ml.
Keep under lock and key and out of reach of children and pets. Avoid contact with skin and eyes. Store at room temperature and away from light. Not to be used in conjunction with animals used for human consumption.

Couper les lampes UV durant le traitement et bien oxygéner l'aquarium. Les filtres biologiques peuvent rester en marche. Une fois le traitement terminé, nous recommandons de filtrer l'eau à travers **sera super carbon**.
Composition dans 100 ml : huile essentielle de thym 12 ml.
Conserver bien fermé et tenir hors de portée des enfants et des animaux domestiques. Eviter tout contact avec la peau et les yeux. Conserver à température ambiante et à l'abri de la lumière. Ne pas utiliser sur des animaux destinés à la consommation. Distributeur : sera France SAS, 25A rue de Turckheim F 68000 Colmar • Tél. +49 2452 9126-0 • Fabriqué en Allemagne

UV-lampen tijdens de behandeling uitschakelen en het aquarium goed beluchten. Biologische filters kunnen aangesloten blijven. Na de behandeling adviseren wij om het water over **sera super carbon** te filteren.
Samenstelling in 100 ml: tijmolie 12 ml.
Afgesloten en ontoegankelijk voor kinderen en huisdieren bewaren. Niet in contact met huid en ogen brengen. Bewaren bij kamertemperatuur en beschermd tegen licht. Niet gebruiken bij dieren, die voor consumptie bestemd zijn.

Durante il trattamento spegnere le lampade UV e aerare bene l'acquario. Eventuali filtri biologici possono rimanere in funzione. Dopo la fine del trattamento consigliamo di filtrare l'acqua con il **sera super carbon**.
Composizione per 100 ml: Olio di timo 12 ml.
Conservare in un armadietto chiuso e lontano dalla portata dei bambini e degli animali domestici. Evitare il contatto con pelle e occhi. Conservare a temperatura ambiente e al buio. Da non somministrarsi ad animali destinati all'alimentazione umana. Importato da: sera Italia s.r.l., Via Gamberini 110 40018 San Pietro in Casale (BO)

Durante el tratamiento debe apagar las lámparas UV y airear bien el acuario. Puede dejar los filtros biológicos conectados. Una vez finalizado el tratamiento, recomendamos filtrar el agua con **sera super carbon**.
Composición en 100 ml: Aceite de tomillo 12 ml.
Conservarse bajo llave y manténgase fuera del alcance de los niños y animales de compañía. Evite el contacto con la piel y los ojos. Conservar a temperatura ambiente y protegido de la luz. No usar en animales destinados a la alimentación.

Desligue as lâmpadas UV durante o tratamento e areje bem o aquário. Os filtros biológicos podem-se manter ligados. Após terminar o tratamento, recomendamos filtrar a água através de **sera super carbon**.
Composição para 100 ml: Óleo de tomilho 12 ml.
Mantenha fechado à chave e fora do alcance das crianças e animais de estimação. Não deve entrar em contacto com a pele e com os olhos. Guardar à temperatura ambiente e longe da luz. Não deve ser usado em animais destinados a consumo humano.

Stäng av UV lampan under behandlingen och syresätt akvariet väl. Biologiskt filter kan vara igång. Vi rekommenderar att filtrera vattnet med **sera super carbon** efter behandlingen.
Sammansättning per 100 ml: Thyme oil 12 ml.
Förvaras oätkomligt för barn och husdjur. Undvik ögon och hudkontakt. Förvaras i rumstemperatur och skyddat för ljus. Skall inte användas till djur som används för mänsklig konsumtion.

Sammuta UV-valot hoidon ajaksi ja ilmasta akvaariovesi hyvin. Biologiset suodattimet voivat olla käynnissä. Suosittelemme veden suodattamista **sera super carbonilla** hoidon jälkeen.
Koostumus per 100 ml: timjamiöljy 12 ml.
Säilytettävä lukitussa paikassa lasten ja lemmikkien ulottumattomissa. Vältä ihon ja silmien joutumista kosketukseen aineen kanssa. Säilytettävä huoneenlämmössä ja valolta suojattuna. Ei saa käyttää elintarvikkeiksi tarkoitetuille eläimille.

Sluk UV lamperne under behandlingen og luft akvariet godt. Biofiltre skal være i gang. Vi anbefaler **sera super carbon** til filtrering af vandet, når behandlingen er afsluttet.
Sammensætning pr. 100 ml: Timianolie 12 ml.
Opbevares utilgængeligt for børn og husdyr. Undgå kontakt med hud og øjne. Opbevares mørkt og ved stuetemperatur. Må ikke anvendes til dyr, der bruges i fødevarer.

GR Γενικές Πληροφορίες

sera Phyto med Baktazid • Βελτιωτικό νερού ενάντια σε εξωτερικές βακτηριδιακές λοιμώξεις σε δέρμα και βράγχια κατάλληλο για ενυδρεία γλυκού νερού και λίμνες.

Οδηγίες χρήσης:

Εύκολη εφαρμογή: Μέρες 1 και 3: Δόση 1ml **Baktazid** για κάθε 40 λίτρα νερού του ενυδρείου χρησιμοποιώντας την περιλαμβανόμενη σύριγγα. Σε σοβαρότερες καταστάσεις χορηγήστε 1ml για κάθε 40 λίτρα νερούτην μέρα 5.

Διανεμίετε στην επιφάνεια του νερού και ανακατεύετε στο ενυδρείο με ένα κουτάλι ή ένα ραβδί.

H Felhasználási információ

sera Phyto med Baktazid • **Vízkezelő díszhalak számára külső bak-térium okozta bőr vagy kopolytú fertőzés ellen, édesvízi akváriumok-ban, valamint kerti tavakban.**

Használati információ:

Egyszerű alkalmazás: 1. és 3. nap: Adagoljon 1 ml **Baktazid-ot** a mellékelt fecskendővel 40 liter akváriumvízhez. **Súlyos esetekben** az 5. napon ada-goljon 1 ml-t 40 liter akváriumvízhez.

A szert osszlassa el a víz felületén, és keverje el egy kanál vagy bot segítség-ével.

PL Informacje o zastosowaniu

sera Phyto med Baktazid • **Preparat akwarystyczny dla ryb ozdob-nych, do zastosowania w akwariach słodkowodnych oraz stawach ogrodowych, w których wystąpiły infekcje bakteryjne na skórze i w skrzelach.**

Instrukcja stosowania:

Łatwe dozowanie: Dni 1 i 3: dodaj 1 ml **Baktazid** na każde 40 litrów wody akwariowej, używaj załączonej strzykawki. **W poważnych przy-padkach** dodaj 1 ml na każde 40 litrów wody ponownie w 5 dniu.

Rozprowadź po powierzchni wody, rozmieszaj w akwarium przy pomocy łyżeczki lub patyczka.

CZ Informační popis

sera Phyto med Baktazid • **Regulátor vody proti vnějším bakteriál-ním napadením na kůži a žábrech pro sladkovodní akvária a rovněž zahradní jezírka.**

Návod k použití:

Jednoduché použití: 1. den a 3 den: pokaždé přidat přiloženou stříkač-kou 1 ml **Baktazid** na 40 litrů akvariijní vody. **Při těžkých napadeních** 5. den ještě přidat 1 ml na 40 litrů akvariijní vody.

Prostředek rozprostřít po vodní ploše a současně lžící nebo tyčkou promíchat do nádrže.

TR Kullanım bilgileri

sera Phyto med Baktazid • **Tatlı su akvaryumları ve bahçe havuzla-rında harici solungaç ve deri bakteriyel enfeksiyonlarına karşı su düzenleyicisi.**

Kullanma talimatı:

Kolay uygulama: 1. ve 3. günler: Verilen şırıngayı kullanarak her 40 litre akvaryum suyu için 1 ml **Baktazid** ekleyin. **Ciddi durumlarda** 5. günde her 40 litre için 1 ml ekleyin.

Su yüzeyine dağıtmak için ölçü kabı kullanın ve akvaryum suyunu bir kaşık veya bir çubukla karıştırın.

RUS Инструкция по применению

sera Phyto med Бактацид (sera Phyto med Baktazid) • **Кондиционер для аквариумной воды для борьбы с внешними бактериальными инфекциями на коже и жабрах рыб в пресноводных аквариумах и садовых прудах.**

Указания по применению:

Применение: День 1-ий и 3-ий: Добавьте 1 мл **Бактацид** на каждые 40 литров аквариумной воды, используя прилагаемый шприц. **В тяжелых случаях** на 5-ий день еще раз добавьте 1 мл средства на каждые 40 литров аквариумной воды.

Распределите средство по поверхности воды и размешайте его в аквариумной воде с помощью ложки или палочки.

Выключите УФ-лампы на период обработки и хорошо аэрируйте аквариум. Биологические фильтры могут продолжать работать.

По окончании обработки мы рекомендуем профильтровать воду через активированный уголь **sera супер карбон (sera super carbon)**.

C sera 抗细菌植物制剂

sera 抗细菌植物制剂 • 淡水鱼缸、池塘观赏鱼用抗皮肤及鳃部体表细菌性感染水质调理剂

使用说明：

简易用法：第1及第3日：使用附带的注射器分别按每40公升鱼缸水1毫升**抗细菌植物制剂**的比例将本品注入鱼缸。**严重感染情况**在第5日按每40公升鱼缸水1毫升本品的比例再次添加。

将本品散布水面，同时用勺或棒搅入深处。

治疗期间请关闭紫外线灯，确保鱼缸供氧充分。

可继续使用生物过滤器。

治疗完成后建议使用 **sera 过滤活性炭**滤水。

每100毫升成分：12毫升百里香油

J 使用説明書

セラ フイト メド バクタジド・淡水水槽や庭の池で飼育する観賞魚の皮膚やエラの細菌感染症に対して使用するウォーターコンディショナーです。

【使用方法】

簡単な使用：＜1日目と3日目＞付属のシリンジを使用して、飼育水40Lに対して**バクタジド**を1ml投与して下さい。重度の場合は、5日目に飼育水40Lに対して1ml再度投与して下さい。水面全体に行き渡るように入れ、スプーンや棒でかき混ぜて拡散してください。

ROK 사용안내서

세라 피토멧 박타치트 • 담수 수족관 및 정원수 내 피부 및 아가미에 외부 세균 감염시 치료를 위한 수질 정화제.

사용설명서:

단순사용시: 첫체날과 세체날: 40 리터 수족관물 당 1 ml의 **박타치트**를 동봉된 주사기를 사용하여 투여한다. **감염이 심한 경우** 40 리터 수족관물 당 1 ml의 양을 다섯체날에 추가 처리해준다.

약제를 수표면에 골고루 뿌려주고 숟가락이나 막대기를 이용하여 수족관 바닥까지 내려가도록 저어준다.

Κατά την διάρκεια της θεραπείας απενεργοποιήστε τις λάμπες UV και αερίζετε το ενυδρείο καλά. Τα βιολογικά φίλτρα μπορούν να παραμείνουν σε λειτουργία.

Σας συμβουλεύουμε να φιλτράρετε το νερό με **sera super carbon** αφού ολοκληρώσετε την θεραπεία.

Σύνθεση ανά 100ml: έλαιο θυμαρίου 12ml.

Αποθηκεύστε το σε κλειδωμένο ντουλάπι μακριά από παιδιά και κατοικίδια ζώα. Μην αφήσετε το προϊόν να έρθει σε επαφή με το δέρμα και τα μάτια σας. Φυλάξτε το σκεύασμα σε θερμοκρασία δωματίου και αποφύγετε την απευθείας έκθεση του σε ηλιακό φως. Μην το χρησιμοποιείτε για ζώα που προορίζονται για ανθρώπινη κατανάλωση.

Kapcsolja ki az UV lámpákat a kezelés alatt, és jól szellőztesse át az akváriumot. A biológiai szűrők működhetnek.

A kezelés befejezése után javasoljuk, hogy szűrje a vizet a **sera super carbon-on** keresztül.

Összetétel 100 ml-ben: kakukkfűolaj 12 ml.

Lezárva és gyerekektől és háziállatoktól elzárva tárolni. Ne érintkezzen a bőrrel, ill. ne kerüljön a szembe. Szobahőmérsékleten és fénytől védett helyen tárolni. Ne használja élelmezési célokra tartott állatoknál. Forgalmazó: sera Akvarisztika Kft., 9028 Győr, Fehérvári út 75.

Wyłącz lampy UV w czasie leczenia i dobrze napowietrzaj akwarium. Biologiczny filtr może pracować podczas leczenia.

Po zakończeniu leczenia zalecamy filtrowanie wody przy użyciu **sera super carbon**.

Skład w 100 ml: Olejek tymiankowy 12 ml.

Trzymać w zamknięciu pod kluczem z dala od dzieci i zwierząt. Unikaj kontaktu ze skórą i oczami. Przechowywać w temperaturze pokojowej z dala od światła. Nie może być stosowany dla zwierząt przeznaczonych do konsumpcji dla ludzi. Wyłącznie dla zwierząt!

Během léčby vypnout UV-lampy a zajistit dobré vzduchování akvária. Biologické filtry lze nechat zapojené.

Po ukončené léčbě doporučujeme přefiltrovat vodu přes **sera super carbon**.

Složení na 100 ml: tymianový olej 12 ml.

Skladovat pod zámek a chránit před dětmi a domácími zvířaty. Přípravek se nesmí dostat do kontaktu s kůží ani s očima. Skladovat v temnu při pokojové teplotě. Nepoužívejte u zvířat určených ke konzumaci.

Distributor: Sera CZ s.r.o., Chlístovice 32, 284 01 Kutná Hora

Tedavi süresince UV lambalarını kapatın ve akvaryumu iyi havalandırın. Uygulama sırasında biyolojik filtreler açık kalabilir.

Tedavi bittikten sonra suyu **sera super carbon** ile filtre etmenizi öneririz.

Bileşimi/100 ml: kekik yağı 12 ml.

Çocukların ve ev hayvanlarının ulaşamayacağı bir yerde ve kilitleti olarak saklayın. Gözlerle ve ciltle temasından kaçının. Oda sıcaklı-ğında ve karanlıkta muhafaza ediniz. Besin maddesi yapımında kul-lanılan hayvanlar için kullanılmaz.

Состав на 100 мл: тимьяновое масло 12 мл.

Хранить в закрытом, недоступном для детей и домашних живот-ных месте. Избегайте контакта с кожей и глазами. Хранить при комнатной температуре, в защищенном от света месте. Не при-менять для животных, предназначенных для употребления человеком в пищу.

Дистрибьюторы в России:

ООО «Данио», 141033 Пирогово (МО), ул. Совхозная 2-А

ООО «Пет-Континент», 141104 Соколово (МО), Промышленная ул.

стр. 6, пом. 11

ООО «Агидис», 195027 СПб., Свердловская наб., 60

Производитель:

сера ГмбХ, Борсигштр. 49, 52525 Хайнсберг, Германия

Сделано в Германии

请上锁妥善保管于儿童及宠物无法触及处。避免接触皮肤和眼睛。室温下避光保 存。请勿用于食用动物。

生产批号：见包装印记。保质期（至）：见包装印记。

生产厂商：德国喜瑞有限责任公司

地址：德国海因斯贝格市波尔斯西路49号

邮编：52525

电话：+49 (0) 2452-91260

国内销售：喜瑞水族生物科技（昆山）有限公司

地址：江苏省昆山市淀山湖镇新乐路286号

邮编：215345

电话：+86 (0) 512-57490195

本品投与中はUVライトを消し、十分なエアレーションを行って下さい。生物ろ過フィル ターは止める必要はありません。

対処後は、飼育水を**セラ スーパーカーボン**でろ過する事をお勧めします。

【成分(100 ml当り)】タイムオイル 12ml

【注意事項】お子様やペットの手の届かない場所や籠の付いた棚で保管してください。皮膚に触れたり、目に入らないようご注意ください。直射日光の当たらない室温で保 管してください。食用動物には使用しないでください。

SA تعليمات الإستعمال

سيراً فيتو ميد باكتازيد (sera Phyto med Baktazid) • منقى الماء ضد الإصابة الخارجية بالبكتيريا فوق الجلد والخياشيم في حوض الأسماك والأحياء المائية المتكون من الماء العذب أو من ماء البحر وايضاً في بركة الحديقة.

تعليمات الإستعمال:

الإستعمال البسيط: اليوم ١ و ٣: في كل مرة قم بإضافة ١ مليلتر باكتازيد بواسطة الحقنة الملحقة في كل ٤٠ لتر من ماء حوض الأسماك والأحياء المائية. قم في الحالات الصعبة بإضافة جرعة جديدة وتبلغ ١ مليلتر في ٤٠ لتر من ماء حوض الأسماك والأحياء المائية. قم بتوزيع المادة عبر سطح الماء وبالتحريك في قاع الحوض بواسطة ملعقة أو قصبية.